

広報いちほら  
Información Pública de la Municipalidad  
de Ichihara

No.1462, 15/04/2016

Traducción : Ichiharashi Kokusai Kouryuu Kyoukai

Fax : 23-7252

### Índice

1. El deseo municipal para adelgazar el peso de la basura combustible por causa de la bajada de capacidad de la fábrica de quema.  
(燃やすごみの20%削減にご協力を)
2. La municipalidad busca las familias que quieren aceptar los jóvenes de la ciudad de Mobile de Arabama como la delegación del ciudad hermana de Mobile/Ichihara.  
(姉妹都市モバイル青少年訪問団受け入れ家庭募集)
3. Aviso de “Smog Fotoquímico”.  
(光化学スモッグに注意)

La sistema municipal para ayudar a los extranjeros que no saben el japonés suficiente en el caso de catástrofe.

(日本語の理解が十分でない外国人を災害時支援する市の制度)

Suponemos que unos 6% de los extranjeros que viven en la ciudad de Ichihara tambien tengan problemas de oír bien la conversación general en el japonés.

(市原在住外国人の約6%も日本語の日常会話の聴取が困難と推測します。)

Porque en caso de desastre, la situación de no puede entender la información municipal en el japonés será una dificultad para la evacuación pacífico, la municipalidad ha tenido la sistema municipal de ayuda para los extranjeros que no saben el japonés suficiente en el caso de catástrofe.

(災害時に市からの日本語情報を理解出来ない事は、その安全避難に支障を来たす可能性がありますので、市は日本語の理解が十分でない外国人を災害時に支援する制度を策定しました。)

Pero en la situación actual, parece que la municipalidad no comprende la sisuación de los extranjeros que no saben el japonés suficientemente.

(しかし現状では、市は日本語を理解しない外国人の現在の状況を十分に把握していないようです。)

## 1. El deseo municipal para adelgazar el peso de la basura combustible por causa de la bajada de capacidad de la fábrica de quema.

- (1) La pérdida de peso deseable : 20%
  - (2) El motivo de reducción de la capacidad de aceptación : el fuego de la fábrica de quema.
  - (3) La medida que la municipalidad le recomiendo : La clasificación de los productos recursos
- Información : “Clean Suishin Ka” ☎23-9053.

## 2. La municipalidad busca las familias que quieren aceptar los joneños de la ciudad de Mobile de Alabama como la delegación de la ciudad hermana de Mobile/Ichihara.

- (1) El período y número de las familias :
    - a. 12 familias : el 23 de junio ~ el 27 de junio
    - b. 12 familias : el 27 de junio ~ el 11 de agosto.
  - (2) Para realizar la participación, deberá informar su nombre, dirección y número de teléfono por FAX o correo electrónico hasta el 20 de mayo.
  - (3) La dirección de la oferta.  
“Jinken Kousai Ka”(〒290-8501), Fax : 23-7252,  
iia@city.ichihara.chiba.jp
- Información : “Jinken Kokusai Ka”

## 3. Aviso de “Smog fotoquímico” .

- (1) El período de Aviso contra “Smog” fotoquímico : Abril~Octubre.
  - (2) Tratamiento médico de urgencia :
    - a. Dolor de los ojos : lavarse los ojos.
    - b. Dolor de la garganta : gargarizar la garganta.
    - c. Sofocante : Tener descanso aflojando ropas dentro de casa.
    - d. En caso de la condición grave : hay que recibir inspección médica en seguida.
- Información : “Kankyō Kanshi Center” ☎21-0606

# La información importante que se citó a “Gaikokujin Shimin enquête \* Chousa Kekka” de la Municipalidad de Nagahama (Shiga-Ken)

## \* Encuesta

(滋賀県長浜市外国人市民アンケート調査結果引用重要情報)

1. El objeto de la encuesta. (アンケート対象)  
Los ciudadanos extranjeros que viven en la ciudad de Nagahama.  
(長浜市在住外国人市民)
2. Las condiciones varios de los extranjeros correspondientes.  
(関連外国人事情)
  - (1) La proporción de los extranjeros que viven en Nagahama con el periodo de varias años de residente en japon.  
(日本在住期間毎の長浜在住外国人割合)
    - a. 5 años o menos : 26.4% (5年以下)
    - b. 6 años o más : 73.1% (6年以上)
  - (2) El objeto de la entrada en Japón (入国目的)
    - a. Conseguir trabajo : 69.5% (求職)
    - b. Matrimonio : 7.6% (結婚)
  - (3) Las nacionalidades de los extranjeros correspondientes.  
(関連外国人国籍)  
Brasil(61.9%), Peru(10.7%), Bolivia(9.6%), China(7.6%)  
Philipina(6.6%), Los de más(3.6%)
3. Los resultados (結果)
  - (1) **La capacidad de la lengua japonesa.**(日本語能力)
    - a. La facultado de habla en el japonés.(日本語会話能力)
      - (a) **Puede oír bien la conversación general en el japonés : 41.6%.** (日本語日常会話の聴取ができる)
      - (b) **No puede oír la conversación en el japonés : 6.1%**  
(日本語日常会話を聴取出来ない)
    - b. La facultad de leer Kanji. (漢字読解力)
      - (a) **Puede leer los documentos en Kanji : 14.7%**  
(漢字交じりの文章が読める)
      - (b) **No puede leer los documentos en Kanji : 18.3%**  
(読めない)

- (2) La manera factible para estudiar el japonés. (日本語学習法)
- a. Estudio con la familia : 43.7% (家庭学習)
  - b. Autodidactica : 24.9% (独学)
  - c. Escuela municipal del japonés : 16.2% (市日本語教室)
  - d. Escuela de lugar de trabajo : 13.7% (職場の日本語教室)
  - e. **Escuela del japonés en patria** : 12.2% (母国の日本語教室)
- (3) La manera actual para coleccionar ls informaciones necesarias. (必要情報入手方法)
- a. **“Shi-Kouhou” traducido** : 53.3% (翻訳市広報)
  - b. Inter-net : 51.8%
  - c. **Los amigos de los compatriotas en Japon** : 44.7%  
(日本在住同国人友人)
  - d. TV y Radio:40.1%
  - e. La ventaja municipal:18.3% (市窓口)
  - f. Los amigos japoneses:17.8% (日本人友人)
  - g. Las personas vecinas : 6%
- (4) Los asuntos que solicitar a la municipalidad como medida contra desastre (市に要請する防災対策)
- a. Aviso del tablero de anuncios de “Hinan Basho” en multilingue : 69.0% (避難場所掲示板を多言語)
  - b. Reparto de panflete de urgencia en multilingue : 67.0%  
(多言語緊急パンフレットの配布)
  - c. El ejercicio de prevencion de desastres que dar la bienvenida a los extranjeros : 50.3%  
(外国人が参加しやすい防災訓練)
  - d. Subvención para la formación del comunidad de compatriotas para apoyo mutual : 42.1%  
(相互支援の同国人 コミュニティの形成助成)